

Валеева Айгуль Рафаилевна, Билялова Альбина Анваровна

МОРФОЛОГИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО В ТЕКСТАХ НАУЧНОГО СТИЛЯ В ТАТАРСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

В данной статье изучается роль научной прозы в лингвистике, рассматриваются языковые характеристики научных текстов в английском и татарском языках. Авторы исследуют морфологические особенности имен существительных в текстах научной прозы в двух языках и проводят сопоставительный анализ. Отмечается, что система падежей татарского языка обладает более сложной структурой. Делается вывод о том, что морфологические различия имен существительных в двух языках требуют наличия специального уровня подготовки специалиста.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/5-3/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 3. С. 61-63. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/5-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Но чаще всего порицание влечет невербальную перлокутивную реакцию учащихся – молчание, опускание головы, покраснение лица как знак эмоциональной реакции. Из 66 речевых ситуаций порицания в русскоязычном дискурсе 52, т.е. 78,8%, носят невербальный характер, в англоязычном педдискурсе – из 57 ситуаций 43 невербальных перлокуции, т.е. 75,4%. Такие невербальные реакции, как опускание головы, покраснение лица, можно относить к эффективным перлокуциям, когда учитель достигает необходимого педагогического эффекта – осознания учащимися своего проступка, что приводит к модификации их поведения в лучшую сторону. Молчание нельзя однозначно трактовать как эффективную в педагогической коммуникации перлокуцию, поскольку она может означать как приятие, так и неприятие учеником порицания, высказанного учителем.

Таким образом, порицание относится к типичным речевым действиям педагога, целью которого является выражение неодобрения, осуждения деятельности либо поведения учеников, не отвечающих общепринятым нормам и установленным правилам. Особо следует отметить, что объектом оценивания выступают именно действия или поведение, но не сама личность учащегося. Порицание может осуществляться двумя способами: вербально и невербально. В порицании как рациональном акте говорящим, т.е. учителем, почти всегда указывается причина, вызвавшая неодобрение. Относительно других речевых актов негативной оценки порицание находится ближе к норме, чем замечания и упреки, которые можно отнести к негативно-оценочным актам с высокой степенью интенсивности.

Список источников

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка, событие, факт. М.: Наука, 1988. 341 с.
2. Бессонова И. В. Речевые акты похвалы и порицания собеседника в диалогическом дискурсе современного немецкого языка: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2003. 178 с.
3. Дьячкова И. Г. Похвала и порицание как речевые жанры // Вестник Омского университета. 1998. Вып. 3. С. 55-58.
4. Карасик В. И. Характеристики педагогического дискурса // Языковая личность: аспекты лингвистики и лингводидактики: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 1999. С. 3-18.
5. Похвала и порицание [Электронный ресурс]. URL: <http://wyrasheniya.ru/poricatelnye-aforizmy-i-roxvala> (дата обращения: 11.04.2017).
6. Черницына Т. В. Коммуникативные стратегии похвалы и порицания в идиостиле В. М. Шукшина: автореф. дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2010. 27 с.
7. Zillig W. Bewerten. Sprechakttypen der bewertenden Rede. Tübingen, 1982. 190 S.

CENSURE: PRAGMALINGUISTIC ANALYSIS

Bachurka Mariya Sergeevna
Kazakh-German University, Alma-Ata
brightstar82@mail.ru

This article analyzes the features of the functioning of the verbal act of censure in the oral pedagogical discourse. The object of its evaluation is identified – an action or behaviour, but not student's personality, as well as the pragmatic conditions of implementation. The methods of performing the evaluative speech act of censure are considered: verbal, interjection and with the help of non-verbal means. The author reveals distinctive features of the evaluative speech act of censure from such evaluative speech acts as criticism, reproach and remark.

Key words and phrases: discourse; censure; evaluative genre; perlocutionary effect; communicative competence; emotives; expressives; invectives.

УДК 81.2

В данной статье изучается роль научной прозы в лингвистике, рассматриваются языковые характеристики научных текстов в английском и татарском языках. Авторы исследуют морфологические особенности имен существительных в текстах научной прозы в двух языках и проводят сопоставительный анализ. Отмечается, что система падежей татарского языка обладает более сложной структурой. Делается вывод о том, что морфологические различия имен существительных в двух языках требуют наличия специального уровня подготовки специалиста.

Ключевые слова и фразы: татарский научный текст; английский научный текст; имя существительное; морфологические особенности; система падежей; категория притяжательности; множественное число.

Валеева Айгуль Рафаилевна
Билялова Альбина Анваровна

Елабужский институт (филиал) Казанского (Приволжского) федерального университета
aigulechka.92@mail.ru; abil71@mail.ru

МОРФОЛОГИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО В ТЕКСТАХ НАУЧНОГО СТИЛЯ В ТАТАРСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Современное быстрое развитие науки и возрастающий интерес к процессам, происходящим на международной арене, обуславливают необходимость изучения научных работ, как отечественных, так и зарубежных

научных деятелей, а также актуализируют потребность в передаче своего опыта исследовательской деятельности за рубежом. Однако для успешной публикации научных трудов отечественных специалистов необходимо изучить лингвистические особенности текстов научного стиля, как родного языка, так и иностранного. Некоторые аспекты обучения научному дискурсу, языковым особенностям научных текстов рассматриваются в работах Н. Л. Никульшиной, А. Г. Мартыновой, О. Д. Митрофановой, Т. В. Мордовиной, В. Е. Чернявской [3; 4; 5; 7].

Научный текст является разновидностью текста, который излагается на общелитературном языке и в то же время обладает грамматическими, лексическими, структурно-смысловыми и логико-композиционными особенностями.

Анализ лингвистических особенностей текстов научного стиля предполагает изучение его многообразных аспектов: лексического, морфологического и синтаксического. Морфологические характеристики научного стиля изложения рассматриваются в работах таких авторов как Н. М. Разинкина, Н. И. Колесникова, И. Б. Короткина [1; 2; 6].

В рамках данной статьи предпринята попытка рассмотреть морфологические особенности имен существительных в сопоставительном аспекте, а именно – на материале татарского и английского языков.

Морфологические особенности научных текстов должны рассматриваться как неотъемлемое функционально-стилевое образующее наравне с лексикой и синтаксисом.

Основу научных текстов составляют, в первую очередь, имена существительные, во-вторых, имена прилагательные, глаголы занимают третью позицию в данной иерархии. Языковеды все чаще говорят о номинативном характере научных текстов.

Справедливо было бы отметить тот факт, что не все лингвисты солидарны с данной точкой зрения. Американский методолог письма Джон Бин полагает ошибочным считать номинализацию ключом академического стиля. Успешные авторы, по его мнению, выражают действия через глаголы [8].

И. Б. Короткина полагает, что такая номинализация затрудняет восприятие информации научного текста, и утверждает, что сильные авторы выражают действия через глаголы, тогда как номинализацией страдают те, кто заразился ею от «бюрократов, людей с психическими расстройствами речи или чиновниками образования» [2, с. 38].

Основу научных текстов составляют, в первую очередь, имена существительные. Важно отметить при этом, что нормы научного общения обуславливают отбор стилистически нейтральных слов, составляющих основу научных текстов. В соответствии с данной тенденцией актуально употребление интернациональных приставок, корней и суффиксов (**интер-, макро-, анти-, микро-, -метр** и т.д.) как в татарском, так и в английском языках.

Одним из основных связующих компонентов выступает и селективность системы падежей. В татарском языке существует 6 падежей (*Баш* – Именительный, *Иялек* – Притяжательный, *Юнәләш* – Дательно-направительный, *Төшем* – Винительный, *Чыгыш* – Исходный, *Урын-вакыт* – Местно-временной, или Предложный), в то время как в английском языке – два (*Common* – Общий, *Possessive* – Притяжательный). Важно отметить, что Общий падеж (*Common*) в английском языке выполняет функции Именительного (*Баш*), Дательно-направительного (*Юнәләш*), Винительного (*Төшем*), Исходного (*Чыгыш*) и Местно-временного, или Предложного (*Урын-вакыт*) в татарском языке. Однако необходимо помнить, что относительно личных местоимений в английском языке существует особое правило, они, в отличие от существительных, строго подразделяются на три падежа: *Subjective* (именительный), *Objective* (объектный) и *Possessive* (Притяжательный).

Имена собственные в словосочетаниях текстов научного стиля встречаются в форме притяжательного падежа (*Тажетдин Ялчыгәлның әсәре* – рассказа *Тажетдина Ялчыголя*) (здесь и далее примеры авторов статьи – В. А., Б. А.), который образуется путем добавления окончаний **-ның, -нең** и выражает определительные отношения. В английском языке притяжательность выражается двумя способами: при помощи предлога *of* (*the system of cases* – система падежей) и путем присоединения апострофа *s* ('*s*) или просто апострофа ('). В частности, с именами собственными используется апостроф '*s*' (*Dickens' novels* – романы *Диккенса*).

Отношение одних предметов и явлений к людям или другим предметам и явлениям в татарском языке выражается при помощи особой грамматической категории притяжательности (тартым), которая образуется присоединением формообразующих суффиксов первого (**-ым / -ем, -м** для ед.ч. и **-ыбыз / -ебез, -без / -быз** для мн.ч.), второго (**-ың / -ең, -ң** для ед.ч. и **-ыгыз / -егез, -гыз / -гез** для мн.ч.) и третьего лица (**-ы / -е, -сы / -се** для ед.ч. и **-лары / -ләре, -нары / -нәре** для мн.ч.). Однако в текстах научного стиля в основном не выражаются отношения к первому и второму лицу. Это объясняется спецификой научного стиля, суть которой в требовании объективности исследования. Тем не менее, в научных текстах используются формообразующие суффиксы третьего лица, так как они выражают отношение не к какому-то лицу, а отношение предмета к другому предмету или явлению. Например, в словосочетании *телнең үзенчәлеге* (особенность языка) формообразующий суффикс **-е** выражает отношение слова «үзенчәлек» (особенность) к слову «тел» (язык). В этом словосочетании притяжательность также выражается и окончанием **-ның** Притяжательного падежа (*Иялек*). Такая обязательная двойная притяжательность свойственна лишь третьему лицу, в первом и втором лице притяжательность можно выразить и без Притяжательного падежа (*Иялек*), с помощью лишь грамматической категории притяжательности (тартым): *безнең илебез* (наша страна) – *безнең ил* (наша страна).

Другой морфологической характеристикой текстов научного стиля и в татарском, и в английском языках является появление форм множественного числа существительных, которые отсутствуют в общелитературном языке: *май* – *майлар* (масло – масла); *iron* – *irons* (железо – атомы железа).

Кроме того, в английском языке существуют слова греческого и латинского происхождения, оканчивающиеся на *-is, -ies, -ics, -um, -um, -non*, которые в силу исторических предпосылок сохранили форму множественного числа, представленную в этих же языках (*datum – data; analysis – analyses; crisis – crises*). В связи с тенденцией к упрощению, некоторые из этих слов имеют параллельно с традиционно принятой формой образования множественного числа и форму, образующуюся по правилам современного английского языка (*formula – formulae – formulas (формула)*). В текстах научного стиля предпочтительны консервативные формы образования множественного числа. Тем не менее, некоторые современные формы иногда встречаются в текстах такого типа.

В ходе исследования, целью которого было изучение морфологических особенностей текстов научного стиля, было выявлено, что морфология существительных в анализируемых языках имеет как и общие, так и отличительные черты. Наличие интернациональных аффиксов в татароязычном и англоязычном текстах служит своеобразным посылом для продуктивного процесса понимания текстов. Различие системы падежей в двух языках упрощает процесс перевода татароязычных научных статей на английский язык, так как количество падежей в английском языке, в отличие от татарского, существенно меньше и может быть выражено через следующее отношение – 2:6. Осложненная наличием грамматической категории лица в татарском языке система образования притяжательности одних предметов и явлений к другим отличается её отсутствием в английском языке, что также облегчает перевод татароязычным научным работникам. Особого изучения требует наличие дополнительных форм множественного числа существительных слов латинского и греческого происхождения в английском языке. Таким образом, становится очевидным, что морфология текстов научного стиля татарского и английского языков характеризуется особенностями выбора определенных словоформ, частей речи и категорий. Своеобразие морфологических структур в двух языках, образующих обобщённый характер научной речи вместе с лексическими и синтаксическими особенностями, обуславливает системность научного стиля, его языковую нетривиальность и служит стилепологающим принципом, обеспечивающим логичность и разумность изложения результатов научного исследования в научных текстах.

Дальнейшие исследования в области лингвистических особенностей текстов научного функционального стиля татарского и английского языков будут способствовать процессу популяризации трудов отечественных научных деятелей за рубежом.

Список источников

1. Колесникова Н. И. Что важно знать о языке и стиле научных текстов // Высшее образование в России. 2010. № 6. С. 143-148.
2. Короткина И. Б. Грамотность научного текста: концептуальные расхождения между Россией и Западом и их последствия // Научная периодика: проблемы и решения. 2014. № 2 (20). С. 34-39.
3. Мартынова А. Г. Обучение академическому письменному дискурсу в жанре экспозиторного эссе: дисс. ... к. пед. н. Омск, 2006. 207 с.
4. Митрофанова О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. 2-е изд-е, перераб. и доп. М.: Рус. яз., 1985. 128 с.
5. Никульшина Н. Л., Мордовина Т. В. Аспекты обучения иноязычной научной письменной речи в высшей школе: монография. Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2014. 160 с.
6. Разинкина Н. М. Развитие языка английской научной литературы (лингвостилистическое исследование): монография. М.: Наука, 1978. 211 с.
7. Чернявская В. Е. Интерпретация научного текста: учебное пособие. 5-е изд-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2010. 128 с.
8. Bean J. Engaging Ideas: The Professor's Guide to Integrating Writing, Critical Thinking, and Active Learning in the Classroom. San Francisco, CA: Jossey Bass, 2001. 304 p.
9. Valeeva A. A., Bilyalova A. A. Some of the Morphological Features of Nouns in Scientific Prose // The Turkish Online Journal of Design, Art and Communication – TOJDAC. November 2016. Special Edition. P. 2364-2357.

THE MORPHOLOGY OF NOUN IN TEXTS OF SCIENTIFIC STYLE IN THE ENGLISH AND TATAR LANGUAGES

Valeeva Aigul' Rafailevna
Bilyalova Al'bina Anvarovna

Elabuga Institute (Branch) of Kazan (Volga Region) Federal University
aigulechka.92@mail.ru; abill71@mail.ru

This article examines the role of scientific prose in linguistics and considers the linguistic features of scientific texts in the English and Tatar languages. The authors study the morphological features of nouns in academic prose in two languages and carry out a comparative analysis. It is noted that the system of cases of the Tatar language has a more complex structure. It is concluded that the morphological differences of nouns in two languages require a special level of specialist training.

Key words and phrases: the Tatar scientific text; the English scientific text; noun; morphological characteristics; system of cases; category of possessiveness; plural number.